

УДК: 7.046.3.246; 7.033.5(430)3; 75.056

ББК: 85.14

A43

DOI:10.18688/aa166-4-34

М. А. Рогов

Иконографический анализ миниатюр «Зеркала человеческого спасения» из собрания Н. В. Угодиной

Исследования считавшихся ранее утраченными памятников являются актуальной темой, так как позволяют уточнить и по-новому интерпретировать развитие иконографической традиции, учитывая контекст создания и бытования памятника.

Данная статья посвящена изучению иконографической традиции верхненемецкой книжной миниатюры на примере художественной программы «Зеркала человеческого спасения». Мы проанализируем и уточним историю создания и бытования манускрипта, фрагменты которого находятся в собрании Н. В. Угодиной и недавно были введены нами в научный оборот.

Используемая в настоящем исследовании методология соответствует трехступенчатой программе интерпретации художественного произведения, предложенной Эрвином Панофским, адаптированной с учетом особенностей средневековой иллюминированной книжной миниатюры: на «предыконографической» стадии привлекаются знаточество и кодикология, затем проводятся иконографический анализ и интерпретация.

Кодикологическое описание фрагментов

Изученные нами фрагменты рукописи представляют собой разрозненные листы без переплета. Фрагменты неровной изломанной формы, с утратами. Состояние плохое, листы наклеены на плотную картонную основу. Тряпичная бумага XV в., вержеры видны, понтюзо и филигранные неразличимы. Надпись на обороте листа 4v содержит текст: «Миниатюра 1-ой половины XVI века, найдено на острове Кнйерhof в Калининграде (б. Кёнигсберг) в 1950-м году» (Илл. 109). На обороте листа 1v приклеена квитанция 5217/4 магазина «Ленкниготорг» № 10, из которой следует, что этот лист стоил 30 рублей. Размеры сохранившихся фрагментов с изломанным контуром варьируют вокруг книжного формата малого фолио. Текст и миниатюры размещены в два столбца. На фрагментах просматриваются отпечатки миниатюр соседних страниц. Текст всех листов написан одной рукой немецким готическим курсивом на баварском диалекте.

Типологическое сочинение «Зерцало человеческого спасения»

Фрагменты рукописи из собрания Н. В. Угодиной содержат перевод известного сочинения *Speculum humanae salvationis* («Зерцало человеческого спасения»), приписываемого доминиканскому монаху Лудольфу Саксонскому из Страсбурга. Оно было напи-

сано на латыни между 1309 и 1324 гг. и позднее переведено на многие национальные языки. Это сочинение является одним из важнейших типологических произведений позднего Средневековья. Типологический метод толкования Священного Писания привнесен из патристики и распространился под влиянием творений св. Августина [34]. Он заключается в том, что ряд ветхозаветных событий и лиц рассматриваются как прообразы новозаветных эпизодов и персонажей, а также грядущего. До настоящего времени сохранилось более четырехсот рукописей этого сочинения (из них около трехсот пятидесяти на латыни). Например, в варианте немецкого перевода *Spiegel menschlicher Behältnis* в каталоге немецких средневековых рукописей фигурируют двадцать шесть сохранившихся манускриптов [18]. Проблематике «Зерцала...» (в том числе иконографии немецких иллюстрированных рукописей этого сочинения) посвящена обширная литература: [15; 26; 22; 31; 34 и др.].

Иконографический анализ

Художественная программа «Зерцала человеческого спасения» позволила точно выявить сюжеты миниатюр всех четырех листов из собрания Н. В. Угодиной. Далее в скобках указаны номера иллюстраций «Зерцала...» по установившейся в литературе [34] нумерации (римскими цифрами указан номер соответствующей главы, латинскими буквами — соответствующий столбец) и ссылки на соответствующие библейские стихи.

Лист 1r. (Илл. 110). Здесь изображены две типологические миниатюры, символизирующие образ непорочной Девы Марии.

Слева: Неопалимая Купина (VII b, Исх. 3:2–5), Бог в образе Христа, с повторяющимся у Христа на листе 2 розовым нимбом. Подобный образ коленопреклоненного Моисея с рогами в баварской рукописи третьей четверти XV в. Ms. germ. qu. 100 из университетской библиотеки Франкфурта-на-Майне [21], видимо, восходит к общему образцу с исследуемой миниатюрой.

Справа: История Ревекки (VII d, Быт. 24:14–19). Множество сосудов выделяется своим синим цветом, символизирующим Богородицу. Ревекка в одеянии со струящимися плавными складками значительно выше и величественнее низкорослого слуги Авраама Елеазара, стоящего на приступке, что подчеркивает ее значимость.

Лист 2r. (Илл. 111). Здесь изображены сцены искушения Христа гордыней и голодом. По традиции иконография «Зерцала...» предполагает в одной миниатюре отображать все три или два сюжета искушения Христа. Можно увидеть, что на листе 2 не две, а одна миниатюра, состоящая из двух самостоятельных частей, разделенных огромной красной ломбардой “Г”.

Слева: Иисус молится на крыле Храма (Искушение гордыней) (XIII a, Мф. 4:5–7), Дьявол с ухмыляющейся рогатой крючконосой физиономией довольно схематично, но выразительно изображен толстым черным контуром. Он указывает острым указательным пальцем на Иисуса. Фигура Христа в двух частях миниатюры показана в разном масштабе, как того требуют сюжеты. В обоих случаях Он показан традиционно жестикулирующим, с увеличенными кистями рук (образ оранта).

Лист 3r. (Илл. 112). Скорбь Марии о Сыне (XXV a, Мк. 15:45–46; Лк. 23:53; Ин. 19:38–40). Изображена сцена Снятия со Креста. Поддерживая под левую руку Христа, на

лестнице стоит некий человек (не исключено, что это св. Никодим). Мария держит руками правую руку Христа, а его тело подхватывает бородатый Иосиф Аримафейский, который бережно его принимает в белый плат. При этом одной обутой ногой он наступает на складки голубых одежд Марии.

Иконографию Иосифа Аримафейского, принимающего тело Христа, связывают с трактатом Псевдо-Бонавентуры, в котором в частности говорилось, что «Иосиф поддерживал тело Господа: счастлив, действительно, этот Иосиф, который удостоен того, чтобы обхватить тело Господа!» [33, р. 147–148].

Иосиф Аримафейский наступает ногой на одеяние Девы Марии. Это распространенный в раннем нидерландском и немецком искусстве иконографический патерналистский мотив попражнения одежды, вероятно, символизирующий в данном случае старшинство и покровительство по отношению к Марии со стороны формального главы семьи, которым выступает здесь Иосиф Аримафейский. В соответствии с апокрифической средневековой генеалогией Марии он был ее дядей — ближайшим живым родственником мужского пола. Тот же мотив встречается на миниатюре цистерцианской Псалтири (Верхний Рейн, ок. 1260 г., библиотека Безансона, Ms. 0054, fol. 006v), выполненной в так называемом «зубчатом стиле» (Zackenstill), который был распространен в XIII в. в немецкоязычных странах, особенно на юго-западе, и представлял собой экспрессивную готическую стилизацию форм посредством зигзагообразно извивающихся линий, отражающую связи со средиземноморской культурой [32, р. 127]. Полагаем, что «зубчатый стиль» мог способствовать превращению патерналистского эмблематического жеста из мотива попражнения ноги в куртуазный мотив попражнения одежды, который особенно сильно распространился в эпоху интернациональной готики. К этому времени наступание на ногу приобретает отрицательные коннотации, что выражается в появлении соответствующих идиоматических выражений в европейских языках.

Лист 4r. (Илл. 113). Самсон уносит ворота Газы (XXVIII b, Суд. 16:3). Это типологическая параллель к Воскресению Христа [34].

Описание техники и стиля миниатюр

Манера исполнения миниатюр свидетельствует о том, что они созданы рукой одного художника. Четкие перовые контуры линейного, с плавными линиями, рисунка почти всегда тщательно закрашены акварелью, гуашью, белилами. Изображения даны в лаконичной «стенографической» манере средневековой книжной иллюстрации: с одной-тремя фигурами персонажей, находящимися во взаимодействии с минимально необходимыми атрибутами окружающего пространства. Типаж персонажей предполагает, как правило, вьющиеся волосы, некрупные черты (рот, глаза) миловидных, несколько стереотипных лиц. Выражения лиц сравнительно безучастны, в отличие от выразительных соответствующих сюжетам поз, что, возможно, объясняется работой художника по шаблонам. Одежды персонажей богаты плавно моделированными готическими складками. Черты лиц, детали прически, бород, рук подробно исполнены четким перовым рисунком. Доминируют голубой и светло-голубой цвета; изображения стен зданий выполнены насыщенными белилами; черепица и другие детали окрашены прозрачной желтоватой акварелью; трава обозначена зеленоватой краской; бледно-ро-

зовой прозрачной акварелью передан телесный цвет; изображены очень условно тремя-пятью точками красные лепестки цветов. Нимбы Христа исполнены насыщенным розовым цветом; нимб Марии близок к серо-коричневому, а нимб распятого Христа — коричневому оттенку. Нимбы покрыты грунтом с розовым красителем для объемного золочения «на полимент» (в нимбе Христа на листе 3 наличие следов золочения установлено) [20]. Подобные гипотезы неоднократно высказывались относительно этой и других рукописей «Зеркала...» [7; 34]. Поэтому важно обратить внимание на специфику цвета грунта в зависимости от региона: если во Франции болус не использовался, в Германии и Фландрии использовался коричневый, то в Италии — розовый цвет [20]. Вполне вероятно, что розовый цвет нимба Христа может указывать на близость места изготовления рукописи к Италии, например — Южный Тироль (Больцано).

Стилистика верхненемецких миниатюристов

Наиболее известные мастерские верхненемецких книжных миниатюристов XV в. — эльзасская «Мастерская 1418 года», крупнейший скрипторий Диболда Лаубера в Хагенау и мастерская Людвиг Хенффлина (предположительно, из Штутгарта) — работали над выпуском недорогих бумажных, лаконично иллюминированных манускриптов [8, с. 29–31]. Некоторые стилистические особенности произведений мастерской Диболда Лаубера присущи исследуемым миниатюрам из собрания Н. В. Угодиной. Среди этих особенностей — композиционное размещение персонажей и их атрибутов, описанные выше типажи персонажей, долго сохраняющийся архаичный способ изображения цветов. В то же время рисунок автора миниатюр из собрания Н. В. Угодиной не столь свободен и размашист, его персонажи не выглядят такими беззаботными и отстраненными, как на миниатюрах мастерской Диболда Лаубера¹. С одной стороны, это выдает его работу по шаблонам, с другой стороны, его произведения сохраняют свою привлекательность. Таким образом, в миниатюрах из собрания Н. В. Угодиной преобладает стилистика верхненемецких мастеров, возможно, с итальянским влиянием, например из Южного Тироля или Швейцарии.

Обзор научной полемики

Обзор источников, посвященных иллюминированным манускриптам «Зеркала человеческого спасения», выявил поразительный факт: изучаемые четыре листа из собрания Н. В. Угодиной оказались родственны уже известным науке девятнадцати таким же разрозненным листам (*sister-leaves*), большая часть которых находится в Москве. Все девятнадцать описаны в работе Е. Ю. Золотовой [4]: один лист в РГБ, приобретен у новосибирского историка искусства П. Д. Муратова в 1959 г. за 95 руб.²; три листа в ГМИИ им. А. С. Пушкина, переданы в дар московским коллекционером Е. В. Полосатовой в 1985 г.³; девять листов у И. Г. Сановича (приобретены около 1960 г., ныне в

¹ См., например, Ветхий Завет из Санкт-Галлена, VadSlg Ms. 343c, f. 9v [29].

² Примечательно, что порядок цены соответствует упомянутой выше квитанции «Ленкниготорга» на листе 1 из собрания Н. В. Угодиной, выписанной, видимо, также до изменения масштаба цен в ходе денежной реформы 1961 г. в СССР.

³ Е. Ю. Золотовой [4] указано наличие на одном из этих листов отпечатка миниатюры соседней

собрании С. И. Григорьянца); еще один лист у В. Н. Ларионова; другой лист продан неустановленному лицу на лондонском аукционе «Сотбис» 6 декабря 2001 г. (лот 26) [25, № 26]; два листа в 2004 г. были приобретены лондонской галереей-аукционом Сэма Фогга; еще два листа проходили в 1980-е гг. экспертизу в ГМИИ им. А. С. Пушкина, их нынешнее местонахождение неизвестно.

Первой публикацией о трех из этих листов оказался каталог выставки коллекции Е. В. Полосатовой 1985 г. [10, с. 68, № 69–71], но, за исключением публикации 2000 г. [24, S. 491–492], посвященной утраченным во время Второй мировой войны немецким рукописям, хранящимся в фонде 218 РГБ, эти фрагменты долгое время не упоминались. В 2009 г. вышел каталог [5, с. 339–340, № 486–488], в котором были опубликованы три листа, полученные в дар от Е. В. Полосатовой. Была предложена их атрибуция как иллюстрации Библии бедных из Южной Германии и датировка 1430-ми гг., отмечено «свободное обращение с каноническим текстом». Параллельно в 2009 г. вышла публикация Е. Ю. Золотовой [4], основополагающую роль которой следует подчеркнуть, посвященная реконструкции манускрипта «Зерцала...». На основе проделанной ею гигантской работы по сбору, анализу и интерпретации разрозненных сведений о *sister-leaves* исследовательница присоединилась к мнению составителей каталога «Сотбис» о датировке миниатюр первой половиной XV в. и отнесла их к рейнской школе. В 2010 г. был издан каталог [7, с. 79–80, 257–258, № 21], указанный в списке немецких средневековых рукописей [18], а в 2012 г. вышел каталог Е. Ю. Золотовой, детальнее излагающий атрибуцию предыдущей публикации [3, с. 269–271, № 134]. Тогда же вышла публикация филолога-германиста Е. Р. Сквайрс [28, S. 76, Nr. 12]. В базе данных проекта *Manuscripta Mediaevalia* [19] Д. Баров-Василевич и М.-Л. Хекманн [1] высказали возникшую на основе совпадений кодикологических описаний гипотезу о принадлежности известных им фрагментов манускрипту «Зерцала...» 1426 г. из первой части кодекса (Königsberg, Stadtbibl., Cod. S 18.2^oBl. 1ra–68vb), утраченного из Кёнигсбергской городской библиотеки во время Второй мировой войны. В их описании фрагментов указан баварский диалект, а регион происхождения манускрипта идентифицирован как юго-восток Германии. Наша работа, в которой были введены в научный оборот четыре фрагмента из собрания Н. В. Угодиной [23; 11], окончательно подтвердила гипотезу о принадлежности фрагментов данному кодексу [12].

Анализ описаний кёнигсбергского манускрипта

Согласно описаниям фондов Кёнигсбергской городской библиотеки начиная с публикаций Эмиля Штеффенхагена 1867 г. [30, S. 537–538], Аугуста Серафима 1909 г. [17, S. 23] и до рукописного описания Вальтера Франца, выполненного для Берлинской академии наук в 1923 г. [16], и других, три манускрипта, разделенные несколькими пустыми листами, в одном коленкоровом переплете (152 листа) представляли собой немецкие переводы чрезвычайно популярных латинских пособий XIV в. для проповедников.

страницы с сюжетом «Самсон, уносящий ворота Газы». Этот сюжет изображен на листе 4 из собрания Н. В. Угодиной.

Первые два из них — иллюминированные «Зерцало человеческого спасения» и «Книга шахмат» Якобуса де Цессолеса. Оба произведения были сочинены доминиканскими монахами и в 1426 г. переписаны на баварском диалекте рукой писца Каспара [16; 17, S. 23]. Следует отметить, что к 1862 г. несколько первых листов «Зерцала...» уже были утрачены (текст начинался со слов о том, как Ева предложила Адаму вкусить запретный плод, то есть со второй главы «Зерцала...»), но рукопись содержала шестьдесят восемь оставшихся листов, что гораздо больше традиционного количества. Третья рукопись — трактат Генриха Сент-Галлена «О Страстях Христовых» 1477 г. [14, р. 364; 16; 17].

В различных источниках указано наличие на некоторых листах «Зерцала...» водяных знаков «голова быка». Е. Ю. Золотова указывает, что лист из собрания Сэма Фогга имеет тот же знак, что и лист из собрания И. Г. Сановича, а на остальных московских листах водяные знаки есть, но плохо читаются [4]. В каталоге Г. С. Кислых [5, с. 339–340, № 486–488] говорится, что водяные знаки найдены на двух листах из собрания ГМИИ им. А. С. Пушкина, и указан диапазон подходящих филигрanei из базы Briquet (Br. 14643–14647). В базе Briquet-online эти номера соответствуют бумагам 1410–1424 гг. из Вюрцбурга и других мест (Бергамо, Прага, Нюрнберг, Оломоуц, Хельмшофен)⁴.

В рукописном описании Вальтера Франца [16] детально зарисованы филигрanei трех вариантов «голова быка»: водяной знак I типа встречается на листах «Зерцала...» и «Книги шахмат», II типа — на листе 71 (это один из пяти чистых листов между «Зерцалом...» и «Книгой шахмат»), III типа — на листах трактата «О Страстях Христовых». Как показал поиск в системе www.wasserzeichen-online.de, наиболее близкими I типу являются филигрanei бумажных мельниц в Силезии (тогда в составе земель Богемской короны), например Лигниц (ныне Легница), 1424 г., Piccard-online — Nr. 67490⁵. Водяной знак II типа близок к филигрanei бумажной мельницы в итальянском Тироле, Больцано, 1426 г. Филигрань III типа имеет много аналогов, в том числе 1477 г.

Исторический контекст возникновения рукописи и история ее бытования

Вышеуказанные детали позволяют предположить контекст, в котором создавались рукописи «Зерцала...» и «Книги шахмат» (оконченной, как сказано в тексте, накануне праздника апостолов Филиппа и Якова — то есть накануне 1 мая 1426 г.).

Весной 1426 г. католические рыцари Саксонии стали собирать коалицию в Третий крестовый поход против гуситов, закончившийся поражением немецких армий в битве при Ауссиге 16 июня 1426 г. «Зерцало...» превозносит достоинство священства выше достоинства ангелов, так что произведения по этой программе (например, алтарь Конрада Витца) несут выраженный антигуситский характер [13, р. 104]. Не исключено, что наглядно иллюстрированные и доступные немецкие переводы «Зерцала...», как и «Книги шахмат», переписанные Каспаром, были созданы по заказу доминиканского или францисканского ордена для проповедников в среде баварского рыцарства, участвовавшего в гуситских войнах.

⁴ URL: http://www.ksbm.oew.ac.at/_scripts/php/BR.php?refnr=14643 (дата обращения: 22 марта 2016 г.).

⁵ URL: <http://www.piccard-online.de/ergebnis1.php> (дата обращения: 22 марта 2016 г.).

Из описаний следует, что под верхней обложкой конволюта кодексов были оставлены две надписи 1536 и 1547 гг., в том числе грубая поговорка “Veitel mit rauchen Peitel”, в которой использовано южнотирольское диалектное слово Peitel (мешок), идиоматическое используемое в рамках обценной лексики.

Около 1330 г. в Кёнигсберг попала копия другой рукописи «Зерцала...». Еще в XIV в. по заказу епископа Иоганна Кларе были созданы росписи в кафедральном Кнайпхофском соборе (ныне утрачены) и в церкви Св. Екатерины Александрийской в Арнау, в основу редкой художественной программы которых было положено «Зерцало человеческого спасения» [26, S. 103]. Следовательно, интерес в Кёнигсберге к этому произведению имел особую традицию, которая могла быть дополнительным мотивом для приобретения манускрипта горожанами, например выдающимся прусским государственным деятелем обер-бургомистром Кёнигсберга Готтлибом фон Гиппелем. Он собрал богатую коллекцию и завещал ее племяннику, который в 1837 г. передал рукописи из этой коллекции Кёнигсбергской городской библиотеке. Не исключено, что конволют, включающий «Зерцало...», мог быть в их числе, так как в более раннем каталоге этой библиотеки середины XVIII в. данный манускрипт не значится, а в середине XIX в. его уже исследовал Э. Штеффенхаген. С 1875 г. Кёнигсбергская городская библиотека занимала помещение в старом университетском здании на острове Кнайпхоф, разрушенном в ходе второго налета на Кёнигсберг британских бомбардировщиков ночью 29–30 августа 1944 г. В конце 1950-х гг. некоторые найденные листы «Зерцала...» оказались на антикварных рынках Москвы и Ленинграда и осели в частных коллекциях, откуда затем поступили в РГБ и ГМИИ им. А. С. Пушкина и на лондонские аукционы. Можно ожидать и дальнейших находок с миниатюрами «Зерцала...» и «Книги шахмат», предположительно, в частных собраниях Москвы и Санкт-Петербурга, сменивших первое послевоенное поколение владельцев.

Заключение

В результате проведенного нами исследования была подтверждена гипотеза о принадлежности всех фрагментов из собрания Н. В. Угодиной манускрипту Königsberg, Stadtbibl., Cod. S 18.2°Bl. 1ra–68vb в составе конволюта из Кёнигсбергской городской библиотеки. Кроме того, выдвинута и обоснована гипотеза о принадлежности миниатюриста к верхненемецким мастерам, возможно, из области Южного Тироля или Швейцарии⁶, работавшим в условиях антигуситской пропаганды, а также гипотеза о происхождении кёнигсбергских рукописей из коллекции Г. фон Гиппеля и связи со сложившимся в Восточной Пруссии интересом к художественной программе, основанной на «Зерцале человеческого спасения». Особую ценность этот точно датированный памятник представляет для изучения развития иконографической традиции.

⁶ Аргументы в пользу локализации в Южном Тироле или Швейцарии: связь иконографии мотива попражня одежды с верхнейрейнской Псалтирью; стилистические сходства с мастерской Лаубера Диболда; розовый цвет полимента, характерный для итальянского болюса; филигрань бумажной мельницы Больцано; диалектное южнотирольское слово в надписи 1547 г.

Литература

1. Баров-Василевич Д.; Хекманн М.-Л. Западноевропейские рукописные материалы Средневековья и раннего Нового времени в фондах Российской государственной библиотеки (Москва) (в печати).
2. Блескина О. Н. «Зерцало человеческого спасения» в собрании Российской национальной библиотеки // Вспомогательные исторические дисциплины. — Санкт-Петербург, 1994. — Т. 25. — С. 256–269.
3. Золотова Е. Ю. Книжная миниатюра Западной Европы XII–XVII вв. Каталог иллюстрированных рукописей в библиотеках, музеях и частных собраниях Москвы. — М.: Кучково поле, 2012. — 464 с.
4. Золотова Е. Ю. Немецкая рукопись «Зерцало человеческого спасения» XV века. Опыт реконструкции // Лазаревские чтения. Искусство Византии, Древней Руси, Западной Европы. Материалы научной конференции 2009. — М.: Изд-во Московского университета, 2009. — С. 346–367.
5. Кислых Г. С. Немецкий, австрийский и швейцарский рисунок XV–XX веков. Государственный музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина. В 2 т. — М.: Голден Би, 2009. — Т. 1. — 388 с.
6. Лавринович К. К. Каталоги Кенигсбергских библиотек 18 в. в Российском государственном архиве древних актов // Калининградские архивы: материалы и исследования. — Калининград: Государственный архив Калининградской области, 2001. — Вып. 3. — С. 94–112.
7. Мокрецова И. П., Щеголева Л. И. Каталог средневековых западноевропейских иллюстрированных рукописных книг в собраниях Москвы. — М.: Индрик, 2010. — 592 с.
8. Нессельштраус Ц. Г. Немецкая первопечатная книга. Декорировка и иллюстрации. — СПб.: Аксиома; РХГИ, 2000. — 272 с.
9. Памятники монументальной живописи Восточной Пруссии на территории Калининградской области: по материалам фотоархива Центрального института истории искусств в Мюнхене / Под ред. И. В. Кожевниковой и др. — Калининград: Живем, 2012. — 350 с.
10. Произведения искусства из собрания московского коллекционера Е. В. Полосатовой. Каталог выставки в ГМИИ им. А. С. Пушкина / Сост. Г. А. Есипова и др. — М.: Советский художник, 1985. — 78 с.
11. Рогов М. А. Новые фрагменты «Зеркала человеческого спасения» из Кёнигсбергской городской библиотеки: вещь и контекст // Материалы конференции Европейского университета в Санкт-Петербурге «Вещь и контекст: художественное произведение и современные подходы к его анализу» 16 мая 2015 г. <http://eu.spb.ru/art-history/scientific-life/object-and-context> (дата обращения: 21 июля 2015 г.).
12. Barow-Vassilévitch D. Die Königsberger Stadtbibliothek und ihre Spuren in Moskau // Mittelalterliche Handschriften und Drucke in russischen Bibliotheken / Hg. von N. Ganina u. a. — Erfurt, 2015 (Sonderschriften der Erfurter Akademie Gemeinnütziger Wissenschaften 46; Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 3) (im Druck).
13. Barrucand M. Le Retable du miroir du Salut dans l'œuvre de Konrad Witz. — Genève: Droz, 1972. — 170 p.
14. Bénédictins de Bouveret. Colophons de manuscrits occidentaux des origines au XVIe siècle. T. V., Colophons signés P-Z (14889–18951). — Fribourg: Éditions Universitaires Fribourg Suisse, 1979. — 548 p.
15. Breitenbach E. Speculum humanae salvationis. Eine typengeschichtliche Untersuchung (Studien zur deutschen Kunstgeschichte 272). — Straßburg: Heitz, 1930. — 277 S.
16. Franz W. Königsberg, Stadtbibliothek, S 18. Beschreibung URL: http://www.bbaw.de/forschung/dtm/HSA/Koenigsberg_700366100000.html (Abruf: 10.04.2015).
17. Handschriften-Katalog der Stadtbibliothek Königsberg in Preußen // Unter Mitwirkung von Paul Rhode bearb. von August Seraphim (Mitteilungen aus der Stadtbibliothek zu Königsberg in Preußen 1). — Königsberg: Kommissionsverlag der F. Beyerschen Buchhandlung, 1909. — 411 S.
18. Handschriftencensus. Eine Bestandsaufnahme der handschriftlichen Überlieferung deutschsprachiger Texte des Mittelalters. URL: <http://www.handschriftencensus.de/werke/2469> (Abruf: 10.04.2015).
19. Manuscripta Mediaevalia. URL: <http://www.manuscripta-mediaevalia.de/dokumente/html/obj31301348> (Abruf: 10.04.2015).
20. Medieval Manuscript Manual, Department of Medieval Studies at Central European University, Budapest. URL: <http://web.ceu.hu/medstud/manual/MMM/about.html> (accessed: 10 April, 2015).

21. Ms. germ. qu. 100 — *Speculum humanae salvationis* deutsch // Mittelalterliche Handschriften. Universitätsbibliothek, Goethe Universität, Frankfurt am Main. — Frankfurt am Main: Univ.-Bibliothek, 2012. Online-Ausg., URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/msma/content/pageview/3668912> (Abruf: 10.04.2015).
22. Pfister A. *Das deutsche Speculum humanae salvationis*, Basel: Bernhard Richel, 31. August 1476, und der frühe Basler Inkunabelholzschnitt. — Basel: Frobenius A. G., 1937. — 127 S.
23. Rogov M. *Speculum Humanae Salvationis: Iconographic and Stylistic Analysis of Miniatures from the Collection of N. Ugodina* // Scriptorium. — 2015. — Vol. 69. — P. 275–292.
24. Schiewer H.-J., Schiewer R. D. Norddeutsche Handschriften in Moskau // *Scrinium Berolinense*. Tilo Brandis zum 65. Geburtstag / Hg. von P. J. Becker u. a. (Beiträge aus der Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz 10). — Berlin: SBPK, 2000. — Bd. 1. — S. 486–498.
25. *Sotheby's Western Manuscripts and Miniatures: London 6 December 2001*. — London: Sotheby's, [2001]. — 182 p.
26. *Speculum humanae salvationis*. Kritische Ausgabe. Übersetzung von Jean Mielot (1448). Die Quellen des *Speculus* und seine Bedeutung in der Ikonographie besonders in der elsässischen Kunst des XIV. Jahrhunderts. Mit der Wiedergabe in Lichtdruck (140 Tafeln) der Schlettstadter Handschrift, ferner sämtlicher alten Mülhauser Glasmalereien, sowie einiger Scheiben aus Colmar, Weissenburg etc. Bd. 1. / J. Lutz; P. Perdrizet. — Mühlhausen: Meininger, 1907. — 351 S.
27. Spiegel der menschlichen Seligkeit. Anonyme Versübersetzung des 'Speculum humanae salvationis' / Hrsg. von M. Schubert und J. Lange, unter Mitarbeit von A. Breith und E. Zinsmeister (Deutsche Texte des Mittelalters, Bd. 94) (im Druck).
28. Squires C. Handschriften in deutscher Sprache bis 1500 aus Moskauer Sammlungen // *Manuscripta germanica*. Deutschsprachige Handschriften des Mittelalters in Bibliotheken und Archiven Osteuropas / Hg. von A. Breith u. a. — Stuttgart: S. Hirzel Verlag, 2012. — S. 73–92.
29. St. Gallen, Kantonsbibliothek, Vadianische Sammlung, VadSlg Ms. 343c / Beschreibung für e-codices von R. Gamper, F. Odermatt, M. Studer. Kantonsbibliothek St. Gallen, Vadianische Sammlung. St. Gallen, 2009. URL: <http://www.e-codices.unifr.ch/en/list/one/vad/0343c> (Abruf: 10.04.2015).
30. Steffenhagen E. Die altdutschen Handschriften zu Königsberg // *Zeitschrift für Deutsches Alterthum*. — 1867. — Bd. 13. — S. 501–574.
31. Stork H.-W., Wachinger B. *Speculum humanae salvationis* // Die Deutsche Literatur des Mittelalters Verfasserlexikon. — Berlin — New York: Walter de Gruyter, 1995. — Bd. 9. — Col. 52–65.
32. The Grove Encyclopedia of Medieval Art and Architecture / C. Hourihane, D. H. Strickland, M. Simonetta (eds.). — New York: Oxford University Press, 2012. — Vol. 2. — 724 p.
33. The Oxford Dictionary of Christian Art and Architecture / P. Murray, L. Murray, T. J. Devonshire (eds.). — Oxford: Oxford University Press, 2013. — 672 p.
34. Wilson A., Lancaster Wilson J. *A Medieval Mirror. Speculum Humanae Salvationis, 1324–1500*. — Berkeley: University of California Press, 1984. URL: <http://publishing.cdlib.org/ucpressebooks/view?doId=ft7v19p1w6&brand=ucpress> (accessed: 10 April 2015).

Название статьи. Иконографический анализ миниатюр «Зеркала человеческого спасения» из собрания Н. В. Угодиной.

Сведения об авторе. Рогов Михаил Анатольевич — кандидат экономических наук, доцент; магистрант. Российский государственный гуманитарный университет, Миусская площадь, д. 6, Москва, Российская Федерация, 125993. rogovm@hotmail.com

Аннотация. Неизвестные фрагменты немецкой иллюстрированной рукописи обнаружены в январе 2015 г. Они были введены автором в научный оборот и проанализированы в качестве объекта истории искусства, включая кодикологический, стилистический и иконографический анализ. Статья посвящена не только их атрибуции как родственных листов баварского перевода «Зеркала человеческого спасения» (*Spiegel menschlicher Behältnis*), утраченного из Кёнигсбергской городской библиотеки во время Второй мировой войны (Königsberg, Stadtbibl., Cod. S18.2 Bl. 1ra–68vb), но и изучению их художественной программы, иконографических мотивов и стилистического сходства с миниатюрами верхненемецких мастерских первой четверти XV в., а также истории последующего бытования этого произведения.

Ключевые слова: «Зеркало человеческого спасения»; верхненемецкие мастерские; кодикология; иконография; родственные миниатюры.

Title. The Iconographic Analysis of *Speculum Humanae Salvationis* Miniatures from the Collection of N. Ugodina.

Author. Rogov, Mikhail Anatolyevich — Ph. D., associate professor; postgraduate student. Russian State University for the Humanities, Miussskaya sq., 6, 125993 Moscow, Russian Federation. rogovm@hotmail.com

Abstract. The unknown fragments of a German illuminated manuscript were discovered in January 2015. They were introduced for a scholarly usage and studied in this paper as an object of medieval art history including codicological, stylistical and iconographic analyses. This article is devoted to their attribution as sister miniatures of the Bavarian translation of *Speculum humanae salvationis* (Spiegel menschlicher Behältnis), which were previously considered lost from the Königsberg Public Library during the Second World War in 1944, to their program, iconographic motifs, and stylistic similarities with the miniatures made in Upper Germany workshops of the 15th century, as well as to the subsequent existence of this artwork.

Keywords: speculum humanae salvationis; Upper Germany workshops; codicology; iconography; sister miniatures.

References

Barow-Vassilevitch D. Die Königsberger Stadtbibliothek und ihre Spuren in Moskau. *Mittelalterliche Handschriften und Drucke in russischen Bibliotheken*. Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt, 2015 (Sonderschriften der Erfurter Akademie Gemeinnütziger Wissenschaften 46; Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 3) (in press) (in German).

Barow-Vassilevitch D.; Heckmann M.-L. *Zapadnoevropeiskie rukopisnye materialy Srednevekov'ia i rannego Novogo vremeni v fondakh Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki (Moskva)* (Western European Manuscripts of the Middle Ages and Early Modern Times in the Collections of the Russian State Library (Moscow)). Wiesbaden, Harrassovits, 2015/2016 (in press) (in Russian).

Barrucand M. *Le retable du miroir du Salut dans l'œuvre de Konrad Witz*. Genève, Droz Publ., 1972. 170 p. (in French).

Bleskina O. "Mirror of Human Salvation" in the Collection of the National Library. *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny (Auxiliary Historical Disciplines)*, vol. 25. Saint-Petersburg, 1994, pp. 256–269 (in Russian).

Bénédictins de Bouveret. *Colophons de manuscrits occidentaux des origines au XVI^e siècle, T. V, Colophons signés P-Z (14889–18951)*. Fribourg, Éditions Universitaires Fribourg Suisse Publ., 1979. 548 p. (in French).

Breitenbach E. *Speculum humanae salvationis. Eine typengeschichtliche Untersuchung (Studien zur deutschen Kunstgeschichte 272)*. Straßburg, Heitz Publ., 1930. 277 p. (in German).

Esipova G. A. (ed.). *Proizvedeniia iskusstva iz sobraniia moskovskogo kollektionera E. V. Polosatovoi. Katalog vystavki v GMII im. Pushkina (Works of Art from the Collection of Moscow Collector E. V. Polosatova. Catalog of the Exhibition in the Pushkin Museum)*. Moscow, Sovetskii khudozhnik Publ., 1985. 78 p. (in Russian).

Hourihane C.; Strickland D. H.; Simonetta M. (eds.). *The Grove Encyclopedia of Medieval Art and Architecture*, vol. 2. New York, NY Oxford University Press Publ., 2012. 724 p.

Kislykh G. S. *Nemetskii, avstriiskii i shveitsarskii risunok XV–XX vekov. Gosudarstvennyi muzei izobrazitel'nykh iskusstv imeni A. S. Pushkina (German, Austrian and Swiss Figure 15th–20th centuries. State Museum of Fine Arts Named after A. S. Pushkin)*, 2 vols. Moscow, Golden Bee Publ., 2009, vol. 1. 388 p. (in Russian).

Kozhevnikova I., etc. (ed.) *Pamiatniki monumental'noi zhivopisi Vostochnoi Prussii na territorii Kaliningradskoi oblasti: po materialam fotoarkhiva Tsentral'nogo instituta istorii iskusstv v Miunkhene (Monumental Painting of East Prussia in the Kaliningrad Region: The Materials of the Photo Archives of the Central Institute for Art History in Munich)*. Kaliningrad, Zhivem Publ., 2012. 350 p. (in Russian).

Lavrinovich K. K. Catalogues of the Koenigsberg Libraries of the 18th Century in the Russian State Archive of Ancient Documents. *Kaliningradskie arkhivy (Kaliningrad Archives)*, vol. 3. Kaliningrad, 2001, pp. 94–112 (in Russian).

Lutz J.; Perdrizet P. *Speculum humanae salvationis. Kritische Ausgabe. Übersetzung von Jean Mielot (1448). Die Quellen des Speculums und seine Bedeutung in der Ikonographie besonders in der elsässischen Kunst des XIV. Jahrhunderts. Mit der Wiedergabe in Lichtdruck (140 Tafeln) der Schlettstadter Handschrift, ferner sämtlicher alten Mülhauser Glasmalereien, sowie einiger Scheiben aus Colmar, Weissenburg etc., vol. 1*. Mühlhausen, Meininger Publ., 1907–1909. 351 p. (in German).

Mokretsova I. P.; Shchegoleva L. I. *Katalog srednevekovykh zapadnoevropeiskikh illiustrirovannykh rukopisnykh knig v sobraniakh Moskvy (Catalogue of Medieval Western European Illustrated Manuscripts in the Collections of Moscow)*. Moscow, Indrik Publ., 2010. 592 p. (in Russian).

Murray P.; Murray L.; Devonshire J. T. *The Oxford Dictionary of Christian Art and Architecture*. Oxford, Oxford University Press Publ., 2013. 672 p.

Nesselshtaus C. G. *Nemetskaia pervopechatnaia kniga. Dekorirovka i illiustratsii (German Incunabula. Decorating and Illustrations)*. Saint-Petersburg, Axiom Publ.; Russkii khristianskii gumanitarnyi institut Publ., 2000. 272 p. (in Russian).

Pfister A. *Das deutsche Speculum humanae salvationis, Basel, Bernhard Richel, 31. August 1476, und der frühe Basler Inkunabelholzschnitt*. Basel, Frobenius A. G. Publ., 1937. 127 p. (in German).

Rogov M. A. New Pieces of “Mirror of Human Salvation” of Koenigsberg City Library: The Object and Context. *Materialy konferentsii Evropeiskogo universiteta v Sankt-Peterburge “Veshch i kontekst: khudozhestvennoe proizvedenie i sovremennye podkhody k ego analizu” 16 maia 2015 g. (Materials of the Conference of the European University in St. Petersburg “The Object and Context: A Work of Art and Modern Approaches to Its Analysis” 16th May 2015)*. Available at: <http://eu.spb.ru/art-history/scientific-life/object-and-context> (accessed 21 July 2015) (in Russian).

Schiewer H.-J.; Schiewer R. D. *Norddeutsche Handschriften in Moskau. Scrinium Berolinense. Tilo Brandis zum 65. Geburtstag (Beiträge aus der Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz 10)*, vol. 1. Berlin, 2000, pp. 491–492 (in German).

Squires C. Handschriften in deutscher Sprache bis 1500 aus Moskauer Sammlungen, *Manuscripta germanica. Deutschsprachige Handschriften des Mittelalters in Bibliotheken und Archiven Osteuropas* (ZfdA. Beiheft 15). Stuttgart, S. Hirzel Verlag Publ., 2012, pp. 73–92 (in German).

Steffenhagen E. Die altdeutschen Handschriften zu Königsberg. *Zeitschrift für Deutsches Alterthum*, 1867, vol. 1, pp. 537–538 (in German).

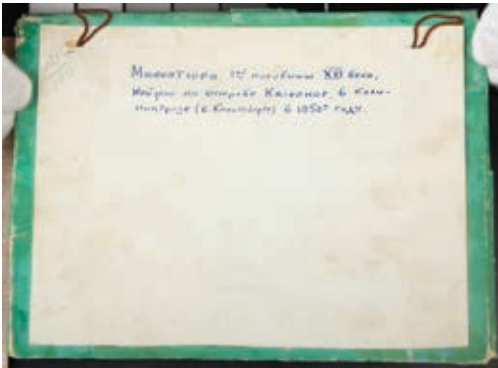
Stork H.-W.; Wachinger B. *Speculum humanae salvationis. Die Deutsche Literatur des Mittelalters Verfasserlexikon*, vol. 9. Berlin — New York: Walter de Gruyter Publ., 1995, pp. 52–65.

Wilson A.; Wilson J. L. *A Medieval Mirror. Speculum Humanae Salvationis, 1324–1500*. Berkeley, University of California Press Publ., 1984. Available at:

<http://publishing.cdlib.org/ucpressebooks/view?docId=ft7v19p1w6&brand=ucpress> (accessed 21 July 2015).

Zolotova C. Y. German 15th Century Manuscript of “The Mirror of Human Salvation”. Experience of Reconstruction. *Lazarevskie chteniia. Iskusstvo Vizantii, Drevnei Rusi, Zapadnoi Evropy. Materialy nauchnoi konferentsii 2009 (Proceedings of the Conference in Memory of V. N. Lazarev. Art of Byzantium, Ancient Russia, Western Europe. 2009)*. Moscow, Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta Publ., 2009, pp. 346–367 (in Russian).

Zolotova C. Y. *Knizhnaia miniatiura Zapadnoi Evropy XII–XVII vv. Katalog illiustrirovannykh rukopisei v bibliotekakh, muzeiakh i chastnykh sobraniakh Moskvy (Western European Book Miniatures of the 12th–17th centuries. Moscow Collections)*. Moscow, Severnyi palomnik; Kuchkovo pole Publ., 2012. 464 p. (in Russian).



Илл. 109. "Зерцало человеческого спасения". Лист 4v.
1426 г. Собрание Н. В. Угодиной



Илл. 110. "Зерцало человеческого спасения".
Лист 1r. 1426 г. Собрание Н. В. Угодиной



Илл. 111. "Зерцало человеческого спасения".
Лист 2r. 1426 г. Собрание Н. В. Угодиной



Илл. 112. "Зерцало человеческого спасения".
Лист 3r. 1426 г. Собрание Н. В. Угодиной



Илл. 113. "Зерцало человеческого спасения".
Лист 4r. 1426 г. Собрание Н. В. Угодиной